Факультет гуманітарний

Кафедра «Іноземна філологія та переклад»

|  |
| --- |
| **СИЛАБУС**  **навчальної дисципліни (обов’язкової)**  ОК-9 «**Переддипломна практика (стажування)»**  Обсяг освітнього компонента: 9 кредитів ЄКТС / 270 годин |

Освітня програма «Германські мови та літератури

(переклад включно), перша – англійська»

другого (магістерського) рівня вищої освіти

Спеціальність – 035 Філологія

|  |
| --- |
| **ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА** |

|  |
| --- |
| ***Приходько Анатолій Миколайович,*** *проф., д-р ф.н.*  *Корпус 1, каб. 236а*  Контактна інформація***:***  *Телефон кафедри: 061 769 85 89,*  *E-mail: kafedra\_pereklad@zntu.edu.ua;*  Час і місце проведення консультацій: за розкладом |

|  |
| --- |
| **ОПИС КУРСУ** |

Обов’язковий освітній компонент курс «Переддипломна практика (стажування)»є невід’ємною складовою процесу підготовки здобувачів вищої філологічної освіти другого (магістерського) рівня. Вона розглядається як форма адаптації студентів до умов та характеру майбутньої професійної діяльності.

|  |
| --- |
| **МЕТА, КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ** |

***Метою*** ПДП (стажування) є набуття студентами досвіду самостійної науково-дослідної роботи та напрацювання методики її проведення, поглиблення теоретичних знань у сфері філології, добір емпіричного матеріалу для написання кваліфікаційної роботи, формування вмінь і навичок опрацювання наукових та інформаційних джерел, поглиблення навичок перекладацької або набуття навичок викладацької діяльності.

**Загальні компетентності (ЗК):**

ЗК-1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.

ЗК-3 Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК-4 Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.

ЗК-5 Здатність працювати в команді та автономно.

ЗК-8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.

ЗК-12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).

**Спеціальні (фахові) компетентності (СК):**

СК-6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.

СК-7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень

СК-9. Володіння двома іноземними мовами відповідно до загальноєвропейських рекомендацій з мовної освіти (CEFR): рівень С1 для першої (англійська) мови, рівень В2 – для другої мови.

СК-10. Здатність здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад з іноземної мови на рідну та з рідної на іноземну з огляду на коректне використання лексико-граматичних трансформацій.

**Програмні результати навчання**

ПРН-1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПРН-2. Упевнено володіти державною та іноземними мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПРН-3. Застосовувати сучасні методики й технології для успішного та ефективного здійснення професійної діяльності, забезпечення якості дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПРН-5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПРН-6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПРН-7. Аналізувати, порівнювати й класифікувати різні напрями і школи в лінгвістиці.

ПРН-10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПРН-11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого та літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПРН-12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПРН-13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПРН-14. Створювати, аналізувати та редагувати тексти різних стилів і жанрів.

ПРН-15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПРН-16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв’язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПРН-17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та/або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

ПРН-18. Володіти культурою мовленнєвої поведінки, яка включає в себе уміння здійснювати самостійну побудову письмових і усних текстів різної спрямованості і навички здійснення аргументованого, доцільного та коректного доведення власної думки, позиції.

ПРН-19. В опорі на володіння іноземними мовами відповідно до загальноєвропейського стандарту CEFR і на належне володіння перекладацькими трансформаціями професійно здійснювати двосторонній (усний і письмовий) переклад текстів різних жанрів і стилів.

ПРН-20. Володіти основними технологіями комп’ютерної обробки текстів, навичками редагування та постредагування текстів перекладу, а також робити реферування технічних текстів двома іноземними мовами.

|  |
| --- |
| **ПЕРЕДУМОВИ ДЛЯ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ** |

Передумовами успішного проходження практики є засвоєння курсів, які складають базову мовну, мовознавчу та перекладознавчу підготовку, що охоплює первинні (вступ до мовознавства, теоретична фонетика, теоретична граматика, лексикологія) та вторинні (історія мови, стилістика, термінознавство, перекладознавство) лінгвістичні дисципліни, практичний курс першої та другої іноземної мови.

|  |
| --- |
| **РЕКОМЕНДОВАНІ ІНФОРМАЦІЙНІ**  **ТА НАВЧАЛЬНО-МЕТОДИЧНІ ДЖЕРЕЛА** |

1. Положення про проведення практики студентів вищих навчальних закладів України (Наказ МОН № 93 від 08.04.1993;

2. Методичні рекомендації щодо складання програм практики студентів вищих навчальних закладів України, (Наказ МОН № 31-5/97 від 14.02.1996 р.).

3. Положення про проведення практики студентів НУ «Запорізька політехніка» (Наказ № 238 від 30.08.2019 р).

4. Методичні вказівки до переддипломної практики для здобувачів вищої освіти другого (магістерського) рівня за освітньою програмою «Германські мови та літератури (переклад включно)» / Укл. А.М. Приходько. Запоріжжя: НУ «ЗП», 2024. 26 с.

|  |
| --- |
| **ОЦІНЮВАННЯ** |

Оцінювання відбувається за такими критеріями:

1) теоретична підготовка: знання предмета, володіння матеріалом, обізнаність у методології та методиці наукових досліджень (10 бал.);

2) особистісні характеристики (дисциплінованість, ініціативність, обов’язковість цілеспрямованість, організованість, тощо) /10 бал./.

3а) процес проходження практики: результативність і ступінь (у %) підготовки матеріалів для виконання КР, наявність підготованих інтелектуальних продуктів для подання до друку (тези, статті), наявність доповідей /20 бал/;

3б) процес проходження практики: якість перекладу технічної документації /20 бал./

4) оцінювання звітної документації: оформлення звіту з обов’язковою інформацією про ступінь підготовки КР, оформлення індивідуального графіка (індивідуального завдання), оформлення щоденника, оформлення перекладу технічної документації /20 бал./

5) Своєчасність подання звітної документації /15 бал./

6) захист результатів практики /5 бал./

Максимальна кількість балів – 100.

У разі неподання звіту чи інших обов’язкових документів або отримання незадовільної оцінки за результатами захисту стажування магістрант має право на повторний захист протягом 30 днів семестру після проведення підсумкової конференції. У разі остаточної незадовільної оцінки вирішується питання про неможливість його подальшого навчання.

|  |
| --- |
| **ПОЛІТИКа КУРСУ** |

Під час практики студенти зобов'язані дотримуватися академічної доброчесності, самостійно виконувати поставлені завдання, дотримуватися норм законодавства про авторське право; не запізнюватися на робоче місце і не порушувати графік без поважних причин; самостійно та наполегливо оволодівати досвідом наставників; надавати достовірну інформацію про результати власної стажувальної діяльності; бути терпимим і доброзичливим до однокурсників та колег; вчасно та у повному обсязі надавати звітну інформацію.

|  |
| --- |
| **ТЕХНІЧНІ ВИМОГИ ДЛЯ РОБОТИ НА КУРСІ** |

Щоб мати доступ до навчально-методичних розробок курсу необхідно мати особистий доступ до університетської навчальної платформи Moodle.